

TRTPG001: Translation Studies: Geraldine Brodie

The Translation Studies core course module investigates the nature of translation and its significance as a cultural and historical force.

View Online



1

L. Venuti, The translation studies reader, Routledge, London, 3rd ed., 2012.

2

Munday, Jeremy, Introducing translation studies: theories and applications, Routledge, London, 3rd ed., 2012.

3

Hermans, Theo, Translation in systems: descriptive and systemic approaches explained, St. Jerome, Manchester, 1999, vol. Translation theories explained.

4

Pym, Anthony, Exploring translation theories, Routledge, London, 2010.

5

Gentzler, Edwin, Contemporary translation theories, Multilingual Matters, Clevedon, 2nd rev. ed., 2001, vol. Topics in translation.

6

Weissbort, Daniel and Ástráður Eysteinnsson, Translation: theory and practice ; a historical reader, Oxford University Press, Oxford, 2006.

7

Delisle, Jean and Woodsworth, Judith, Translators through history, J. Benjamins, Philadelphia, 1995, vol. Benjamins translation library.

8

Robinson, Douglas, Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche, St Jerome Publishing, Manchester, 1997.

9

St. André, James, Thinking through translation with metaphors, St. Jerome Pub, Manchester, 2010.

10

L. Venuti, The translation studies reader, Routledge, London, 3rd ed., 2012.

11

D. Robinson, in Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche, St Jerome Publishing, Manchester, 1997, pp. 6–10.

12

Venuti, Lawrence, The translator's invisibility: a history of translation, Routledge, London, 2nd ed., 2008.

13

Barnstone, Willis, The poetics of translation: history, theory, practice, Yale University Press, London, 1993.

14

Berman, Antoine, *The experience of the foreign: culture and translation in romantic Germany*, State University of New York Press, Albany, 1992, vol. Intersections.

15

Steiner, George, *After Babel: aspects of language and translation*, Oxford University Press, Oxford, 3rd ed., 1998.

16

L. Venuti, *The translation studies reader*, Routledge, London, 3rd ed., 2012.

17

J. S. Holmes, in *The translation studies reader*, Routledge, London, 2nd ed., 2004, pp. 180–181.

18

D. Weissbort, in *Translation: theory and practice ; a historical reader*, Oxford University Press, Oxford, 2006, pp. 406–422.

19

Pym, Anthony, *Traduction, Terminologie, Rédaction (TTR)* , 1995, **8**, 153–176.

20

Munday, Jeremy, in *Introducing translation studies: theories and applications*, Routledge, London, 2001, pp. 36–54.

21

Baker, Mona, *In other words: a coursebook on translation*, Routledge, London, 2nd ed., 2011.

22

Doorslaer, Luc van and Gambier, Yves, Handbook of translation studies: Volume 1, John Benjamins Pub. Co, Amsterdam, 2010.

23

L. Venuti, The translation studies reader, Routledge, London, 3rd ed., 2012.

24

A. Chesterman and E. Wagner, in Can theory help translators?: a dialogue between the ivory tower and the wordface, St. Jerome, Manchester, 2002, vol. Translation theories explained, pp. 80–107.

25

26

Riccardi, Alessandra, Translation studies: perspectives on an emerging discipline, Cambridge University Press, Cambridge, 2002.

27

Nord, Christiane, Translating as a purposeful activity: functionalist approaches explained, St. Jerome, Manchester, 1997, vol. Translation theories explained.

28

Toury, Gideon, Descriptive translation studies and beyond, J. Benjamins Pub, Amsterdam, 1995, vol. Benjamins translation library.

29

S. Bassnett, in A companion to translation studies, Multilingual Matters, Ltd, Clevedon, 2007, vol. Topics in translation, pp. 13–23.

30

M. Inghilleri, *The translator: Studies in intercultural communication*, 125–145.

31

H. Buzelin, in *Constructing a sociology of translation*, John Benjamins, Amsterdam, 2007, vol. Benjamins translation library, pp. 135–169.

32

33

Wolf, Michaela and Fukari, Alexandra, *Constructing a sociology of translation*, John Benjamins, Amsterdam, 2007, vol. Benjamins translation library.

34

M. Tymoczko, in *Apropos of ideology: translation studies on ideology--ideologies in translation studies*, St. Jerome Pub, Manchester, 2003, pp. 181–201.

35

Calzada Pérez, María, *Apropos of ideology: translation studies on ideology--ideologies in translation studies*, St. Jerome Pub, Manchester, 2003.

36

Tymoczko, Maria, *Enlarging translation, empowering translators*, St. Jerome, Manchester, 2007.

37

Shusterman, Richard, *Bourdieu: a critical reader*, Blackwell, Oxford, 1999, vol. Critical readers.

38

Latour, Bruno, Reassembling the social: an introduction to actor-network-theory, Oxford University Press, Oxford, 2005, vol. Clarendon lectures in management studies.

39

Littau, Karin and Kuhiwczak, Piotr, A companion to translation studies, Multilingual Matters, Ltd, Clevedon, 2007, vol. Topics in translation.

40

S. Bassnett and H. Trivedi, Post-colonial translation: theory and practice, Routledge, London, 1999, vol. Translation studies.

41

H. K. Bhabha, The location of culture, Routledge, London, 2004.

42

E. Cheyfitz, The poetics of imperialism: translation and colonization from The tempest to Tarzan, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, Expanded ed., 1997.

43

T. Hermans, Translating others, St. Jerome Pub, Manchester, 2006.

44

Jacquemond, Richard, in Rethinking translation: discourse, subjectivity, ideology, Routledge, London, 1992.

45

Venuti, Lawrence, in *The translator's invisibility: a history of translation*, Routledge, London, 2nd ed., 2008.

46

L. H. Liu, *Translingual practice: literature, national culture, and translated modernity--China, 1900-1937*, Stanford University Press, Stanford, Calif, 1995.

47

Tējasvini Nirañjana, *Siting translation: history, post-structuralism, and the colonial context*, University of California Press, Berkeley, 1992.

48

V. L. Rafael, *Contracting colonialism: translation and Christian conversion in Tagalog society under early Spanish rule*, Duke University Press, Durham, 1st pbk. ed., 1993.

49

D. Robinson, *Translation and empire: postcolonial theories explained*, St. Jerome, Manchester, 1997, vol. *Translation theories explained*.

50

E. W. Said, *Orientalism*, Penguin, London, 2003, vol. *Penguin classics*.

51

L. Venuti, *The translation studies reader*, Routledge, London, 3rd ed., 2012.

52

Underhill, J. W., in *Translating women*, University of Ottawa Press, Ottawa, 2011, pp. 203-238.

53

Simon, Sherry, in *Gender in translation*, Routledge, New York, 1996, vol. Translation studies.

54

Lotbinière-Harwood, Susanne de, *Re-belle et infidèle: la traduction comme pratique de réécriture au féminin*, Éditions du Remue-ménage, Montréal, 1991.

55

Von Flotow-Evans, Luise, *Translation and gender: translating in the 'era of feminism'*, St. Jerome Pub, Manchester, 1997, vol. Translation theories explained.

56

Von Flotow-Evans, Luise, *Translating women*, University of Ottawa Press, Ottawa, 2011.

57

Levine, Suzanne Jill, *The subversive scribe: translating Latin American fiction*, Graywolf Press, Saint Paul, Minn, 1991.

58

K. Seago, *Comparative Critical Studies*, 2005, **2**, 23–43.

59

S. Susam-Sarajeva, *Target*, 2003, **15**, 1–36.

60

M. Tymoczko, in *Apropos of ideology: translation studies on ideology--ideologies in translation studies*, St. Jerome Pub, Manchester, 2003, pp. 181–201.

61

Calzada Pérez, María, *Apropos of ideology: translation studies on ideology--ideologies in translation studies*, St. Jerome Pub, Manchester, 2003.

62

Hermans, Theo, *The conference of the tongues*, St. Jerome Pub, Manchester, 2007.

63

Munday, Jeremy, *Evaluation in translation: critical points of translator decision-making*, Routledge, Abingdon, 2012.

64

Munday, Jeremy, *Translation as intervention*, Continuum, London, 2007, vol. *Continuum studies in translation*.

65

Hatim, B. and Mason, I., *The translator as communicator*, Routledge, London, 1997.

66

L. Venuti, *Rethinking translation: discourse, subjectivity, ideology*, Routledge, London, 1992.

67

C. Dollerup, .

68

J. Spirk, *Censorship, indirect translations and non-translation: the (fateful) adventures of Czech literature in 20th-century Portugal*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2014.

69

M. Boyden, *The Translator*, 2013, **19**, 25–49.

70

Branchadell, Albert and West, Lovell Margaret, *Less translated languages*, John Benjamins, Amsterdam, 2005, vol. Benjamins translation library.

71

Y. Gambier, *Meta: Journal des traducteurs*, , DOI:10.7202/002799ar.

72

M. Baker, *Critical readings in translation studies*, Routledge, London, 2010.

73

P. St-Pierre and P. C. Kar, *In translation: reflections, refractions, transformations*, Pencraft International, Delhi, 2005.

74

Graphs, maps, trees: abstract models for a literary history-Moretti, Franco London: Verso 2007, .

75

P. Casanova, *The world republic of letters*, Harvard University Press, Cambridge, Mass, 2004, vol. *Convergences*.

76

L. Pérez González, *Speaking in tongues: language across contexts and users*, Universitat

de València, Valencia, 2003, vol. Series English in the world.

77

J. Milton, Translation Research Projects 2, 2009, 51–58.

78

G. Brodie, in Words, images and performances in translation, Continuum, London, 2012, vol. Continuum studies in translation, pp. 63–81.

79

Cronin, Michael, in Translation goes to the movies, Routledge, Abingdon, 2009, pp. 1–28.

80

M. Laera, Contemporary Theatre Review, **21**, 213–225.

81

Cronin, Michael, Translation goes to the movies, Routledge, Abingdon, 2009.

82

M. Perteghella, The Journal of Romance Studies, 2008, **8**, 51–65.

83

G. Brodie, in CTIS occasional papers: Volume 6, 2010, Centre for Translation and Intercultural Studies, Manchester, 2010, pp. 54–66.

84

L. Raw, *Translation, adaptation and transformation*, Continuum, London, 2012, vol. Continuum advances in translation.

85

S. Coelsch-Foisner, H. Klein, and Salzburg Conferences on Literature and Culture, *Drama translation and theatre practice*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2004, vol. Salzburg studies in English literature and culture.

86

P. Low, *The Translator*, 2013, **19**, 229–244.

87

C. Barslund, in *The Oxford handbook of translation studies*, Oxford University Press, Oxford, 2011, vol. Oxford handbooks in linguistics, pp. 139–152.

88

G. Paul, in *Translation in practice: a symposium*, Dalkey Archive Press, Champaign, Ill, 2009, pp. 59–71.

89

F. R. Jones, in *Routledge encyclopedia of translation studies*, Routledge, London, 2nd ed., 2009, pp. 152–157.

90

M. J. Costa, in *Voices in translation: bridging cultural divides*, Multilingual Matters, Clevedon, 2007, vol. Translating Europe, pp. 111–122.

91

T. Hermans, *Target*, 1996, **8**, 23–48.

92

Grossman, Edith, in *Why translation matters*, Yale University Press, London, 2010, vol. *Why X matters*.

93

Bell, Anthea, in *The translator as writer*, Continuum, London, 2006, pp. 58–67.

94

May, Rachel, *The translator in the text: on reading Russian literature in English*, Northwestern University Press, Evanston, Ill, 1994, vol. *Studies in Russian literature and theory*.

95

J. Boase-Beier, *A critical introduction to translation studies*, Continuum, London, 2011, vol. *Continuum critical introductions to linguistics*.

96

T. Parks, *Translating style: a literary approach to translation, a translation approach to literature*, St. Jerome Pub, Manchester, 2nd ed., 2007.

97

J. Boase-Beier, *Stylistic approaches to translation*, St. Jerome Pub, Manchester, 2006, vol. *Translation theories explored*.

98

J. Balmer, *Piecing together the fragments: translating classical verse, creating contemporary poetry*, Oxford University Press, Oxford, 2013, vol. *Classical presences*.

99

S. Bassnett and A. Lefevere, *Constructing cultures: essays on literary translation*, Multilingual Matters, Clevedon, 1998, vol. Topics in translation.

100

A. Berman and F. Massardier-Kenney, *Toward a translation criticism: John Donne = Pour une critique des traductions : John Donne*, Kent State University Press, Kent, Ohio, 2009, vol. Translation studies.

101

F. R. Jones, *Poetry translating as expert action: processes, priorities and networks*, John Benjamins, Amsterdam, 2011, vol. Benjamins translation library.

102

E. Loffredo and M. Perteghella, *One poem in search of a translator: re-writing 'Les fenêtres' by Apollinaire*, Peter Lang, Oxford, 2009.

103

E. Loffredo and M. Perteghella, *Translation and creativity: perspectives on creative writing and translation studies*, Continuum, London, 2006.

104

C. Scott, *Literary translation and the rediscovery of reading*, Cambridge University Press, Cambridge, 2012.

105

D. Weissbort, *Translating poetry: the double labyrinth*, Macmillan, Basingstoke, 1989.

106

Derrida, Jacques and Mensah, Patrick, *Monolingualism of the other: or, The prosthesis of origin*, Stanford University Press, Stanford, Calif, 1998, vol. *Cultural memory in the present*.

107

Derrida, Jacques, *Of grammatology*, Johns Hopkins University Press, Baltimore, Corrected ed., 1997.

108

Davis, Kathleen, *Deconstruction and translation*, St. Jerome, Manchester, 2001, vol. *Translation theories explained*.

109

Gentzler, Edwin, in *Contemporary translation theories*, Multilingual Matters, Clevedon, 2nd rev. ed., 2001, vol. *Topics in translation*.

110

Thomas, Michael, *The reception of Derrida: translation and transformation*, Palgrave Macmillan, Basingstoke, 2006.

111

112

P. Rosen, in *Change mummified: cinema, historicity, theory*, University of Minnesota Press, London, 2001.

113

Gil, Biau, Ramón, José and Pym, Anthony, in *Translation Technology and its Teaching : (with much mention of localization)* , 2007.

114

M. Olohan, in *Introducing corpora in translation studies*, Routledge, London, 2004.

115

A. Kruger, J. Munday and K. Wallmach, *Corpus-based translation studies: research and applications*, Bloomsbury Academic, London, Paperback ed., 2013, vol. Bloomsbury advances in translation studies.

116

M. Baker, G. Francis, J. Sinclair and E. Tognini-Bonelli, *Text and technology: in honour of John Sinclair*, J. Benjamins Pub. Co, Philadelphia, 1993.

117

A. Mauranen and P. Kujamäki, *Translation universals: do they exist?*, J. Benjamins Pub. Co, Amsterdam, 2004, vol. Benjamins translation library.

118

L. Bowker and J. Pearson, *Working with specialized language: a practical guide to using Corpora*, Routledge, London, 2002.

119

D. Kenny, *Lexis and creativity in translation: a corpus-based study*, St. Jerome Pub, Manchester, 2001.

120

S. Laviosa, *Corpus-based translation studies: theory, findings, applications*, Rodopi, Amsterdam, 2002, vol. Approaches to translation studies.

121

F. Zanettin, Translation-driven corpora: corpus resources for descriptive and applied translation studies, St. Jerome Pub, Manchester, UK, 2012, vol. Translation practices explained.

122

U. Ozolins, Perspectives, 1995, **3**, 153–160.

123

S. B. Hale, Community interpreting, Palgrave Macmillan, Basingstoke, Hampshire, 2007, vol. Research and practice in applied linguistics.

124

I. Mason, Triadic exchanges: studies in dialogue interpreting, St. Jerome Pub, Manchester, 2001.

125

F. Pöchhacker, Introducing interpreting studies, Routledge, London, 2004.

126

F. Pöchhacker and M. Shlesinger, The interpreting studies reader, Routledge, London, 2002.

127

C. Wadensjö, Interpreting as interaction, Longman, London, 1998, vol. Language in social life series.

128

Baker, Mona, In other words: a coursebook on translation, Routledge, London, 2nd ed., 2011.

129

Baker, Mona, Critical readings in translation studies, Routledge, London, 2010.

130

Wood, Michael and Bermann, Sandra, Nation, language, and the ethics of translation, Princeton University Press, Princeton, N.J., 2005, vol. Translation/transnation.

131

Pym, Anthony, On translator ethics: principles for mediation between cultures, John Benjamins Pub. Co, Amsterdam, 2012, vol. Benjamins translation library.

132

Meschonnic, Henri and Boulanger, Pier-Pascale, Ethics and politics of translating, John Benjamins, Amsterdam, 2011, vol. Benjamins translation library.

133

M. Baker, Social Semiotics, 2007, **17**, 151-169.

134

Baker, Mona, Cultus: The Journal of Intercultural Mediation and Communication, 2008, **1**, 10-33.

135

Embodied translation: Henri Meschonnic on translating for/through the ear and the mouth - Parallèles - UNIGE,
<http://www.paralleles.unige.ch/anciens-numeros/numero-26/robinson.html>.